

Certificado do Ensino Fundamental e Médio

中校・高校卒業証書

相談センター 山形エレナ

(公財)海外日系人協会 日系人相談センター

■相談受付 月曜日～金曜日(土・日曜、祝祭日を除く)
14:00～17:30

■対応言語 ポルトガル語、スペイン語、日本語

■電話番号 045-211-1788

Q Sou filho único de pai sansei e mãe brasileira. Quando tinha 9 de anos de idade, meus pais vieram ao Japão para trabalhar em uma fábrica de peças de automóveis e fui obrigado a acompanhá-los. Ao chegar, fui matriculado no 4º ano primário na escola pública, próximo a minha casa. Sem parentes e amigos, sem entender o idioma, sem ter com quem conversar ou brincar foi muito triste, meus pais, como trabalhavam muito, quase não tinham tempo para me dar atenção, pois chegavam tarde e estavam sempre cansados. Assim fui crescendo, e hoje com 19 anos e muitas idas e vindas entre o Brasil e Japão, muitas trocas de empregos, trocas de cidades, instabilidade emocional familiar não consegui completar o ensino fundamental e como sou yonsei, não possuo o visto que me permite trabalhar.

Há 2 anos atrás meus pais se divorciaram e, eu e minha mãe temos visto de permanência somente para mais 1 ano, meu pai disse que vai renovar o visto para nós, apesar ter esperança que isto aconteça, acho um pouco difícil. Por nosso futuro ser incerto aqui no Japão, minha mãe quer trabalhar ao máximo até expirar o visto, para depois retornarmos juntos ao Brasil.

Meu sonho é ingressar na faculdade, porem sem o certificado do ensino fundamental, não tenho como ingressar no ensino médio. Enquanto estiver no Japão como conseguir os certificados? Para agravar a situação, não sou fluente no idioma japonês, e apesar do meu português ser melhor que o japonês, também não é o suficiente para fazer uma prova de capacitação com os conhecimentos que tenho do ensino brasileiro. Nesta situação, quais são as opções que possuo?

A No Brasil, normalmente as empresas exigem no mínimo o ensino médio, no Japão dependendo do ramo, não há exigência de nível de escolaridade. Mas, independente de ser exigido ou não é muito importante dar continuação aos estudos, pois abrirá novas portas no futuro e por ainda ser jovem não será difícil de conseguir, mas exigirá muito esforço, disciplina e força de vontade de sua parte.

Aos estrangeiros que vivem no Japão e não conseguiram se formar no ensino fundamental e médio poderão fazer os exames nacionais para adquirirem o devidos certificados e dar a continuação aos estudos.

Japão: Exame Nacional de Graduação da Escola Secundária (Chu-gakkō Sotsugyō Teido Nintei Shiken)

O exame é muito difícil e irá requerer muito esforço, principalmente por não ter o domínio do idioma japonês, com este certificado em mãos há 3 opções para conseguir o certificado do ensino médio,

1-Ingressar no colégio noturno, de 3 a 4 anos (yoru teijisei kōkō gakkō),

2-Fazer o curso por correspondência, mais de 3 anos (tsushin kyoiku),

3-Prestar o Exame Nacional de Graduação do Colégio (Kōtō Gakkō Sotsugyō Teido Nintei Shiken)

Com um destes certificados em mãos poderá prestar o vestibular para a faculdade.

Brasil: ENCCEJA (Exame Nacional de Certificação de Competências de Jovens e Adultos)

<http://portal.mec.gov.br/encceja>

Este exame é voltado para jovens e adultos que por algum motivo não puderam concluir seus estudos, a

inscrição é gratuita e para aqueles que moram no exterior, poderão obter a certificação do ensino fundamental e médio. No Japão o exame é realizado nas cidades de jurisdição de Tokyo, Nagoya e Hamamatsu, para maiores informações entre em contato com o Consulado Geral do Brasil e se cadastre para receber as informações sobre o período de inscrição, dia, local de exame, etc.

A idade mínima para para o exame do ensino fundamental é de 15 anos e do ensino médio é de 18 anos e ao retornar ao país poderá prestar o vestibular para faculdade.

相談 三世の父とブラジル人母の一人息子です。9歳の時に、自動車部品工場で働くために渡日した両親と一緒に日本にきました。その時は小学校の4年生に編入されましたが、友人、親戚もおらず、また日本語もわからなかったで、ずいぶん寂しい思いをしました。両親は朝から晩まで働き続けで、私に注意を払う時間がありませんでした。このような形で成長し、現在は19歳になっています。日本とブラジルの間を行ったり来たりし、仕事や居住地を何度も変えたりしたこともあって、中学を卒業していません。また、四世であるため、日本での労働を認めるビザが受けられません。2年前に両親が離婚し、私と母は、あと1年日本に滞在し得るビザを有しています。父は、母と私のビザを更新すると言っていますが、多分それは困難ではないかと思ます。母と私の将来は、ここ日本では不確実性が高いので、母はビザが切れるまで日本で働き、その後は一緒にブラジルに帰ろうと言っています。私の夢は大学に入ることですが、中学の卒業証書なしで、どうすれば高校に入れるのかわかりません。日本では、どうすれば中学の卒業証書を取得できるのでしょうか。事柄をさらに難しくしているのは、日本語が流暢ではないということです。私のポルトガル語能力は、日本語能力よりも高いのですが、今の知識レベルでは、ポルトガル語でのテストに合格するには不十分です。このような状況で、私にはどのような選択肢があるのでしょうか。

回答 ブラジルの企業は、一般的に最低でも高卒であることを求めます。日本では、分野によって異なりますが、一般的に学歴のレベルは問いません。しかし、学歴が問われる・問われないは別にして、勉強を続けるということが極めて大切です。それが将来、新しい扉を開くことになりすし、また、あなたは未だ若いのですから、物事を達成することはそれほど難しくはないでしょう。日本人に居住しつつも、日本の中学あるいは高校を卒業できなかった外国人に対しては、しかるべき証明書を出し、勉強を続けさせるための国家試験があります(日本語では、中学校卒業程度認定試験といえます)。

この試験はとても難しく、日本語がうまくできない場合には、多大な努力が必要となります。この試験に合格することを前提にし、さらに高校卒業証書を取得するためには、次の3つの選択肢があります。

1. 3～4年制の夜間高校に入学する(夜間定時制高等学校)
2. 3年以上の通信教育を受講する(通信教育)
3. 高校卒業認定国家試験を受験する(公式には、高等学校卒業程度認定試験といえます)。

このいずれかの卒業証書が得られれば、大学の入学試験を受験できます。

ブラジルではENCCEJA(<http://portal.mec.gov.br/encceja>)というのがあります。この試験は、何らかの理由で学業を修了できなかった若者や成人を救う目的で作られたもので、無料で受験できます。海外に在留し、中学あるいは高校卒業証書を取得したい者のための試験です。日本では、この試験は東京、名古屋、浜松で実施されています。詳細については、ブラジル総領事館にお問い合わせください。また、試験の実施日、場所、時間、登録期間等についての情報を得るためには、同総領事館に氏名等を登録しておかれると良いと思ます。

ブラジルの中学卒業証書試験の最低受験年齢は15歳です。また、高等学校修了証書試験の最低年齢は18歳であり、(合格した場合)ブラジルに帰国すれば大学の受験が可能となります。